

Verkürzter Visumantrag: Familiennachzug zum anerkannten Flüchtling in DEU
Shorter visa application: Family reunion with recognized refugee in GER
طلب مختصر لم الشمل العائلي للاجئين المعترف به في ألمانيا

1. DATEN: عبي الطلب بالأحرف اللاتينية من فضلك

Anerkannter Flüchtling in Deutschland / Recognized refugee in Germany المانيا المعترف به في ألمانيا

النسبة Family name:	الاسم First name:
تاريخ الميلاد Date of birth:	بلد ومكان الميلاد Country and place of birth:
رقم جواز السفر Type and number of residence permit:	
تاريخ الاعتراف به كلاجئ في المانيا Date of notification of refugee status (Datum des Anerkennungsbescheids als Flüchtling):	

Antragsteller / Applicant بيانات المتقدم بالطلب

النسبة Family name:	الاسم First name:
تاريخ الميلاد Date of birth:	بلد ومكان الميلاد Country and place of birth:
الجنسية Nationality:	جنس Sex: <input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/> أنثى <input type="checkbox"/> male <input type="checkbox"/> female
رقم جواز السفر Passport number:	متزوج منذ If applicable, married since:
تاريخ الاصدار Date of issue:	تاريخ الإنتهاء Valid until:
عنوان وتواصل المتقدم بالطلب Address of applicant:	
الإيميل والهاتف Telephone number and email address:	
الإقامة في تركيا Residence permit (applicable only in Turkey):	
صلة إلي اللاجئ Relationship: Refugee in Germany is my ...	<input type="checkbox"/> الزوج/الزوجة <input type="checkbox"/> طفل <input type="checkbox"/> الأم والأب <input type="checkbox"/> spouse (§ 30, 29 II Residence Act) <input type="checkbox"/> child (§ 36 I) <input type="checkbox"/> parent (§ 32,29 II)

2. ERKLÄRUNG ANTRAGSTELLER / APPLICANT/ صاحب الطلب

Sind Sie vorbestraft? / Have you ever been convicted of a crime? هل سبق إدانتكم بارتكاب جريمة؟	Nein / No/لا <input type="checkbox"/> --- Ja / Yes/نعم <input type="checkbox"/>
Wann / Wo / Grund? / When? Where? For what reason? متى/ أين/ لأي سبب؟	
Sind Sie aus Deutschland ausgewiesen worden oder ist eine Aufenthaltserlaubnis abgelehnt oder eine Einreise verweigert worden? هل سبق إخراجك من ألمانيا، أو رفض منحك تصريح إقامة أو رفض دخولك لألمانيا؟	Nein / No/لا <input type="checkbox"/> --- Ja / Yes/نعم <input type="checkbox"/>

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.
I declare that to the best of my knowledge the above particulars are correct and complete.

Falschangaben können zu einer Verweigerung des Visums führen (§ 54 Aufenthaltsgesetz).
The provision of incorrect information may result in your application being rejected under section 54 of the Residence Act.
معلومات غير صحيحة قد يؤدي الي رفض التأشيرة بموجب المادة 54 من قانون الإقامة



Die deutschen
Auslandsvertretungen
in der Türkei

المكان والتاريخ / Date

توقيع المتقدم بالطلب / Signature

Verkürzter Visumantrag: Familiennachzug zum anerkannten Flüchtling in DEU

Shorter visa application: Family reunion with recognized refugee in GER

طلب مختصر لم الشمل العائلي للاجئ المعترف به في ألمانيا

DEU Hinweise für die Antragsteller, für Familienangehörige sowie für Ausländerbehörden: Das Auswärtige Amt und die deutschen Auslandsvertretungen in der Region um Syrien sind bemüht, den **Nachzug von syrischen Familienangehörigen zum Schutzberechtigten in Deutschland** zu beschleunigen und zu vereinfachen. Dieser Familiennachzug zum Schutzberechtigten in DEU ist innerhalb von 3 Monaten nach Anerkennung der Schutzberechtigung ohne Nachweise zum Lebensunterhalt und von deutschen Sprachkenntnissen des nachziehenden Ehepartners möglich (§ 29 Abs. 2 Satz 2, ggf. i.V.m. § 30 Abs. 1 Satz 3 Nr. 1 AufenthG).

Angesichts der enormen Nachfrage und der vielen auf den Nachzug wartenden Familienangehörigen soll die Beantragung der Visa zum Familiennachzug an den Auslandsvertretungen schnell und unkompliziert erfolgen. Dafür dient dieses **vereinfachte Antragsformular**. Mit diesem Formular werden alle Angaben erhoben, die für einen Familiennachzug zum syrischen Schutzberechtigten zwingend erforderlich sind. Mit diesem Formular können auch – fristwährend – formlose und unvollständige Anträge übermittelt werden, die nach Vorliegen der vollständigen Antragsunterlagen weiter bearbeitet werden.

Der Antrag erfolgt im Regelfall durch die nachziehenden Familienangehörigen bei den deutschen Auslandsvertretungen. Ein Antrag ist gemäß § 29 Abs. 2 Satz 3 AufenthG aber auch bei der deutschen Ausländerbehörde durch den in DEU lebenden Schutzberechtigten möglich. Das Auswärtige Amt bittet die deutschen Ausländerbehörden, in solchen Fällen das Anliegen des Schutzberechtigten aufzunehmen, den ausländerrechtlichen Status des Schutzberechtigten amtlich zu bestätigen (gern auf diesem Formular) und **nach Möglichkeit bereits eine Vorabzustimmung für den Familiennachzug zu erteilen**. Die zuständige deutsche Auslandsvertretung wird im Anschluss die Familienverhältnisse und die Identität der nachziehenden Angehörigen prüfen und die Sicherheitsabfragen durchführen. Bei Vorliegen einer Vorabzustimmung kann das gesamte Verfahren erheblich beschleunigt werden, da die Ausländerbehörde dann nicht erneut beteiligt werden muss.

ENG Important notice for applicants, family members and foreigner's registration authorities: The Federal Foreign Office and the German missions abroad in the region around Syria are trying to speed up and simplify the process for Syrian family members to reunite with recognised refugees in Germany. Family reunion with a recognised refugee in Germany is possible for 3 months after recognised refugee status is granted; during this period of time there is no need to provide proof of financial means or of German language skills on the part of the subsequently immigrating spouse (Section 29 para. 2 Residence Act - Aufenthaltsgesetz).

In view of the huge demand and the many family members waiting to join the recognised refugee in Germany, the aim is to make the process for applying for family reunion visas at the German missions abroad quick and uncomplicated. That is what this simplified application form is for. It asks for all the details which are absolutely necessary for family reunion with a recognised refugee from Syria. The form can also be used – within the set deadline – to transmit informal and incomplete applications which will be further processed once the complete documentation has been received.

As a rule, the application must be submitted to a German mission abroad by the family members joining the recognised refugee. However, it may also be submitted by the recognised refugee living in Germany to a foreigner's authority in Germany.

In such cases, the Federal Foreign Office requests that the foreigner's registration authorities in Germany take up the recognised refugee's case, officially confirm the recognised refugee's status under the Residence Act – AufenthG - (on this form will suffice) and, if possible, grant provisional approval for family reunion. The responsible German mission abroad will then examine the family relationships and identities of the family members applying to join the recognised refugee in Germany and carry out the necessary security checks. If provisional approval has already been granted, the entire procedure can be speeded up considerably, as there is then no need to involve the foreigner's registration authority in Germany again.

تنبيه هام للمتقدمين بالطلب وأفراد الأسرة ومكتب تسجيل الأجانب في ألمانيا

إن وزارة الخارجية الألمانية والبعثات الخارجية الألمانية في المناطق المحيطة بسوريا تبذل جهودها من أجل تسهيل عملية لم شمل أفراد الأسر السورية بذويهم من المستفيدين من الحماية في ألمانيا بأسرع وقت ممكن.

يمكن إتمام لم الشمل العائلي للمستفيد من الحماية في ألمانيا خلال ثلاثة أشهر بعد الاعتراف بالحماية دون تقديم دليل على وجود مصدر رزق أو إجادة اللغة الألمانية بالنسبة للزوج/ الزوجة اللاحق بالمستفيد من الحماية (الجملة 2 من الفقرة 2 من المادة 29، عند اللزوم مقترنا بالبند 1 من الجملة 3 من الفقرة 1 من المادة 30 من قانون الإقامة).

أخذاً بعين الاعتبار الطلب الهائل والعدد الكبير من العائلات التي تنتظر لم الشمل فإن عملية التقدم بطلب التأشيرة للم شمل لدى البعثات الخارجية يتعين أن تكون سريعة وغير معقدة. وهذا هو ما تسهم فيه استمارة **الطلب المبسطة** هذه.

يتم عن طريق هذه الاستمارة جمع جميع البيانات الضرورية جداً من أجل القيام بلم الشمل العائلي مع ذويهم من المستفيدين من الحماية. يمكن أيضاً عن طريق هذه الاستمارة – مع الالتزام بالمدد – تسليم طلبات غير رسمية وغير مكتملة يتم معالجتها بعد توافر جميع الوثائق اللازمة للطلب.

يتم في الأحوال العادية تقديم الطلب من قبل أفراد العائلة اللاحقين لدى البعثات الخارجية الألمانية.

حسب الجملة 3 من الفقرة 2 من المادة 29 من قانون الإقامة الألماني يمكن أيضاً للمستفيد من الحماية الموجود بألمانيا تقديم الطلب لدى مكتب تسجيل الأجانب الألماني.

ترجو وزارة الخارجية الألمانية من مكاتب تسجيل الأجانب معالجة طلب المستفيد من الحماية في هذه الحالات والتأكيد رسمياً على الوضع القانوني للمستفيد من الحماية كأجنبي (لا مانع من التأكيد على هذه الاستمارة) وحسب الإمكانيات منح موافقة مسبقة على لم الشمل العائلي. سوف تقوم البعثة الخارجية الألمانية المسؤولة بعد ذلك بفحص الأوضاع العائلية وهوية أفراد العائلة للذين يتعين لم شملهم وإجراء الاستعلامات الأمنية. إن وجود موافقة مسبقة يسرع بالعملية بأسرها بشكل كبير، إذ أنه لا توجد ضرورة في هذه الحالة لإعادة إشراك مكتب الأجانب.